

**UNDERGRADUATE THESIS**

**CATEGORY SHIFTS OF NOUN PHRASES IN TRANSLATING *MILK*  
*AND HONEY* BY RUPI KAUR INTO *SUSU DAN MADU***



**By**

**EDENIA PRAYUGI RAMADHANA**

**NIM 121611233058**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF HUMANITIES  
UNIVERSITAS AIRLANGGA  
SURABAYA**

**2020**

**UNDERGRADUATE THESIS**

**CATEGORY SHIFTS OF NOUN PHRASES IN TRANSLATING *MILK*  
*AND HONEY* BY RUPI KAUR INTO *SUSU DAN MADU***



**By**

**EDENIA PRAYUGI RAMADHANA**

**NIM 121611233058**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF HUMANITIES  
UNIVERSITAS AIRLANGGA  
SURABAYA**

**2020**

**ii**

**CATEGORY SHIFTS OF NOUN PHRASES IN TRANSLATING *MILK*  
*AND HONEY* BY RUPI KAUR INTO *SUSU DAN MADU***

**UNDERGRADUATE THESIS**

**By**

**EDENIA PRAYUGI RAMADHANA**

**NIM 121611233058**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF HUMANITIES  
UNIVERSITAS AIRLANGGA  
SURABAYA**

**2020**

**CATEGORY SHIFTS OF NOUN PHRASES IN TRANSLATING *MILK*  
*AND HONEY* BY RUPI KAUR INTO *SUSU DAN MADU***

**UNDERGRADUATE THESIS**

**Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for the Sarjana Degree  
of English Department Faculty of Humanities Universitas Airlangga**

**By**

**EDENIA PRAYUGI RAMADHANA**

**NIM 121611233058**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF HUMANITIES  
UNIVERSITAS AIRLANGGA  
SURABAYA**

**2020**

## DECLARATION

I declare that this undergraduate thesis submitted in partial fulfillment of the degree of Sarjana Humaniora (S. Hum) of the English Department Faculty of Humanities Universitas Airlangga is entirely my own work and has been solely the result of my own original research. Hereby, I confirm that:

1. This thesis is not copied from any other person's work (published or unpublished);
2. I do not use the service of any professional agencies to produce this thesis;
3. This work has not previously been submitted in whole or in part of a degree or any other qualification either at Universitas Airlangga or elsewhere;
4. Any texts, tables, figures, data or other materials copied from other sources (including, but not limited to, books, papers, and the internet) have been clearly acknowledged and referenced in the text. These details are also confirmed by a fuller reference at the end of the work.

I am fully aware that breaching any or all of the above points will result in the withdrawal of the awarded degree and disciplinary action in accordance with the regulations at Universitas Airlangga.

Surabaya, 22 Juni 2020



Edenia Prayugi Ramadhana

121611233058

**This thesis is dedicated to  
My Beloved Parents  
And Myself**

**APPROVAL SHEET**

Title : Category Shifts of Noun Phrases in Translating *Milk and Honey* by Rupi Kaur into *Susu dan Madu*  
Name : Edenia Prayugi Ramadhana  
Student's Number : 1216112333058  
Department : English Department

Approved to be submitted on 22 June 2020 by:

Advisor



Retno Wulandari Setyaningsih, M. ITS  
NIP. 197103272007012001

And has been examined and accepted by the Board of Examiners:

Surabaya, 10 July 2020  
Chair/Examiner I



Salimah, M.Ed.  
NIP. 197910062008122001

Examiner 2



Retno Wulandari Setyaningsih, M. ITS  
NIP. 197103272007012001

Examiner 3



Dr. Layli Hamida M. Hum.  
NIP. 197512162003122001

Acknowledged by  
Head of English Department



Dr. Layli Hamida M. Hum.  
NIP. 197512162003122001

## ACKNOWLEDGEMENTS

In the name of Allah, The Most Gracious and The Most Merciful, all praises given to Allah SWT for the utmost blessings given to the researcher during this study in English Department of Universitas Airlangga.

My gratitude to my thesis advisor, Mam Retno W. Setyaningsih, M.ITS. for the patience, kindness, and invaluable advices including critics that guide me as the writer from the start of mapping ideas even from TWD era until finishing this thesis. I also would like to thank for the endless questions so I can be prepared for the final thesis defense.

Furthermore, my special gratitude to my beloved parents who always give their best motivation, support, care, reassurance and prayer throughout the process of finishing this thesis.

Last but not least, my gratitude to my friends; Adilla who always cheers me up and being my fangirl friend for more than 7 years. Zakkiyatul, my dear friend who shares frustration as me since TWD. Rizka, Aisyah and Syarifah, Sidoarjo squad, thank you for the wonderful time together. Also, Amirah, my best friend since high school until now and the rest of my friends in *WNS* group (Afriya, Rana, Retha, Nadya, Cindy, Nanda, Feti) who always give me supports and their best assistances in understanding my situation. My gratitude also towards those who have always prayed for my best.

Surabaya, 22 Juni 2020

EDENIA PRAYUGI RAMADHANA



*A Winner Is Someone Who Gets Up  
One More Time When She Is Knocked Down*